

des  
& saints  
des hommes

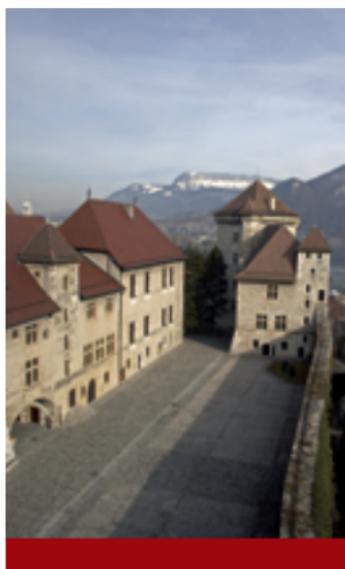
L'IMAGE  
DES SAINTS  
DANS LES ALPES  
OCCIDENTALES  
À LA FIN DU  
MOYEN ÂGE

# Annecy

## Feux sacrés

L'exposition s'arrête sur la figure de saint Antoine, saint guérisseur du « Mal des Ardents » particulièrement vénérée dans les Alpes au XV<sup>e</sup> siècle. Peintures, enluminures et sculptures médiévales relatent le voyage des reliques de l'Orient vers l'Occident, la naissance d'un ordre puissant et le succès d'une dévotion populaire liée aux rigueurs des temps. Des vidéos et des sculptures de l'artiste plasticien Christian Jaccard offrent un regard contemporain sur le sacré, développant chez le spectateur une approche très physique de l'œuvre dans le grouillement des nœuds et la destruction des flammes.

**MUSÉE-CHÂTEAU  
PLACE DU CHÂTEAU  
74000 ANNECY  
DU 7 JUIN  
AU 22 SEPTEMBRE 2013  
TOUS LES JOURS  
DE 10H30 À 18H00  
TÉL. 04 50 33 87 30**



## Fuochi sacri

L'esposizione focalizza l'attenzione sulla figura di Sant'Antonio, santo guaritore del « Male degli Ardenti » particolarmente venerato nella regione alpina nel Quattrocento. Pitture, miniature e sculture medievali descrivono il viaggio delle reliquie dall'Oriente verso l'Occidente, la nascita di un ordine potente e il successo di una devozione popolare legata alla durezza dei tempi. Le sequenze video e le sculture dell'artista Christian Jaccard offrono uno sguardo contemporaneo sul sacro e stimolano un approccio molto fisico dell'opera con il brulicare dei nodi e la distruzione causata dalle fiamme.

# Sion

## Saint et politique

### Sculptures médiévales dans les Alpes

Dans les espaces voûtés d'arêtes de l'Ancienne Chancellerie (Centre d'expositions de l'Ancien Pénitencier), le Musée d'histoire du Valais présente le rapport étroit que le politique entretient avec les saints emblématiques d'une région. Deux exemples appuient le discours par une approche iconographique. D'une part saint Maurice, martyrisé sur le site éponyme du Chablais valaisan, dont le rayonnement est européen et auquel la maison de Savoie s'identifie très vite. D'autre part, saint Théodule, patron du diocèse, que l'évêque de Sion arme du glaive pour légitimer son pouvoir temporel sur le comté du Valais.

**CENTRE D'EXPOSITIONS  
DE L'ANCIEN PÉNITENCIER  
RUE DES CHÂTEAUX, 24  
SION**

**DU 17 MAI  
AU 22 SEPTEMBRE 2013  
DU MARDI AU DIMANCHE  
DE 11H À 18H  
[www.musees-valais.ch](http://www.musees-valais.ch)**



## Santi e politica

### Sculture medievali nelle Alpi

Negli spazi barocchi dell'Ancienne Chancellerie (Centro espositivo de l'Ancien Pénitencier), il Musée d'histoire du Valais affronta lo stretto rapporto che lega la politica ai santi più rappresentativi di una regione. Il tema viene affrontato mediante un approccio iconografico in relazione alle figure di san Maurizio e di san Teodulo. Il primo è il santo martirizzato nell'eponimo sito del Chiabrese vallesano, il cui culto conobbe una diffusione europea e con la cui immagine la corte di Savoia trova ben presto identificazione. Il secondo è il patrono della diocesi che i vescovi di Sion armarono della spada per legittimare il proprio potere temporale sulla contea del Vallese.



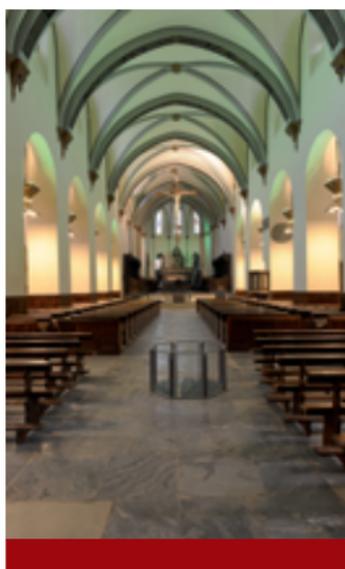
# Aosta

## Sacerdoti, vescovi, abati.

Santi protettori  
delle valli alpine  
tra arte e devozione

Antiche immagini scolpite nel legno e capolavori di orficeria sacra sono l'anima dell'esposizione allestita nei suggestivi spazi del Museo del Tesoro della cattedrale di Aosta, che presenta le opere d'arte come riflessi della devozione di cui furono oggetto san Grato e sant'Orso in Valle d'Aosta e sant'Eldrado in Valle di Susa nel corso del Medioevo. Attraverso l'intaglio minuzioso delle sculture e il riverbero del metallo prezioso si leggono le vite straordinarie di questi tre santi e si rievoca la tradizione religiosa di due distinte popolazioni alpine.

**MUSEO DEL TESORO  
DELLA CATTEDRALE**  
PIAZZA GIOVANNI XXIII, 1  
AOSTA  
28 GIUGNO  
22 SETTEMBRE 2013  
TUTTI I GIORNI  
14.30 – 17.30  
TÉL. 01 65 27 26 84  
[www.cattedraleaosta.it](http://www.cattedraleaosta.it)  
[www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)



## Prêtres, évêques, abbés.

Saints protecteurs  
des vallées alpines,  
entre art et dévotion

D'anciennes silhouettes de bois sculpté, à côté de chefs d'œuvre d'orfèvrerie sacrée sont au cœur de l'exposition aménagée dans le cadre suggestif du Musée du trésor de la cathédrale d'Aoste, qui présente ces œuvres d'art comme autant de reflets de la dévotion que suscitérent, au cours du Moyen-Âge, saint Grat et saint Ours, en Vallée d'Aoste, et saint Eldrade, en Val de Susse. Les détails minutieux des sculptures et l'éclat des métaux précieux illustrent les vies extraordinaires de ces trois saints et évoquent les traditions religieuses de deux différentes populations alpines.

# Chambéry

## **Sculptures médiévales de Savoie un patrimoine sauvegardé**

Découvrez les actions de sauvegarde de l'art statuaire médiéval en Savoie autour d'un choix représentatif d'œuvres en bois sculpté, peint et doré des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles provenant d'églises et de chapelles des pays de Savoie. Cet art témoigne de l'émulation des foyers artistiques liés à la Maison de Savoie et des pratiques de dévotion dans les Alpes. Une quinzaine de chefs-d'œuvre protégés au titre des Monuments historiques, certains restaurés par leurs communes propriétaires avec le concours de l'État et du Conseil général de la Savoie, illustrent la diversité de ce riche patrimoine mobilier alpin.

**CHÂTEAU  
DES DUCS DE SAVOIE  
CHAMBÉRY**  
3 MAI – 31 DÉCEMBRE 2013  
MARDI AU VENDREDI  
DE 13H30 À 18H  
SAMEDI ET DIMANCHE  
DE 10H30 À 18H  
JUILLET ET AOÛT  
(FERMÉ LE LUNDI)  
DE 10H30 À 18H  
TÉL. 04 79 70 63 60  
[www.cg73.fr](http://www.cg73.fr)

## **Sculture médiévales in Savoia un patrimonio preservato**

Scoprite gli azioni di restauro tecniche svolte a tutela dell'arte statuaria medievale della Savoia, attorno ad una selezione rappresentativa di opere in legno scolpito, dipinto e dorato del quattrocento e del cinquecento, provenienti da varie chiese e cappelle di Savoia. L'arte statuaria testimonia dell'emulazione esistente fra i diversi focolai artistici collegati a Casa Savoia ed attesta la rilevanza delle pratiche di devozione nelle Alpi. Una quindicina di capolavori sconosciuti o inediti, Monumenti storici, certi recentemente restaurati dai comuni ai quali appartengono, con la partecipazione dello Stato e del Consiglio generale della Savoia, illustrano la diversità di questo notevole patrimonio mobiliare alpino.



CONSEIL GENERAL

# Genève

## Ferveurs médiévales

### Représentation des saints dans les Alpes

A Genève, l'exposition est dédiée à Pierre, saint patron de la ville et du diocèse, ainsi qu'à quatre saintes parmi les plus vénérées, Madeleine, Catherine, Barbe et Marguerite.

La présentation rappelle l'importance de saint Pierre dans notre région, grâce à la cathédrale de Genève, placée sous son patronage, et montre la richesse des représentations des saintes, toujours plus humaines à la fin du Moyen Âge. Des œuvres prêtées à titre exceptionnel permettent d'évoquer ce que la cathédrale et les églises voisines ont pu renfermer comme reliquaires, retables peints, vitraux, tissus et manuscrits.

**MAISON TAVEL**  
RUE DU PUITTS-ST-PIERRE, 6  
1204 GENÈVE  
DU 31 MAI  
AU 22 SEPTEMBRE 2013  
TOUS LES JOURS, 11H-18H  
(FERMÉ LE LUNDI)  
TÉL. + 41 22 418 37 00  
[www.ville-ge.ch/mah](http://www.ville-ge.ch/mah)



**Colloque international** – « *L'image des saints dans les Alpes occidentales à la fin du Moyen Âge* » en partenariat avec l'Université de Genève. Cette manifestation se propose d'étudier la hiérarchie des saints dans le territoire, les pratiques dévotionnelles, certaines spécificités iconographiques et l'image des saints au temps de la Réforme. **GENÈVE, MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE, 17 ET 18 JUIN 2013**



## Fervori medievali

### Rappresentazioni dei santi nelle Alpi

A Ginevra, la mostra è dedicata a Pietro, santo patrono della città e della diocesi, e a quattro sante venerate universalmente, Maddalena, Caterina, Barbara e Margherita. Una prima sezione evoca l'importanza di san Pietro per Ginevra, la seconda raccoglie delle rappresentazioni di queste sante, sempre più umanizzate alla fine del Medioevo. Opere prestate eccezionalmente permettono di rievocare ciò che la cattedrale e le chiese vicine hanno potuto racchiudere come i reliquiari, i retables dipinti, le vetrate, i tessuti o i monumenti.



**UNIVERSITÉ DE GENÈVE**  
FACULTÉ DES LETTRES  
Département d'histoire de l'art  
et de musicologie

# Susa

## Santi e viaggiatori

Il rapporto tra santità e viaggio attraverso le Alpi nel medioevo è il cuore dell'esposizione. Alcuni personaggi vennero investiti di un ruolo tutelare in rapporto alle vie di comunicazione alpine.

Il discorso espositivo verrà articolato su tre devozioni. San Bernardo d'Aosta, il cui culto verso si diffuse all'interno di un'area compresa tra la pianura novarese e l'arco alpino. L'analisi di san Cristoforo permetterà invece di considerare questa tipologia di santità in rapporto al contesto europeo sulla base dell'antichità del suo culto e della grande risonanza che questo personaggio ebbe nell'immaginario collettivo medievale. San Gottardo di Hildesheim sarà invece occasione per evidenziare come, anche nell'ambito della devozione, gli scambi tra il versante settentrionale e il versante meridionale delle Alpi furono ricchi di conseguenze.

**MUSEO DIOCESANO**  
**VIA MAZZINI, 1 – SUSÀ**  
**29 GIUGNO**  
**22 SETTEMBRE 2013**  
**MARTEDÌ – SABATO**  
**10- 12 / 15.00 – 18.00**  
**DOMENICA**  
**15.00 – 18.00**

## Des saints et des hommes

Les relations entre sainteté et voyage à travers les Alpes dans le Moyen Âge sont le cœur de l'exposition. Certains personnages furent investis d'un rôle de tutelle par rapport aux voies de communication alpines. Le parcours suivi sera articulé en trois dévotions. Saint Bernard d'Aoste, dont le culte se propagea dans une région comprise entre la plaine de Novare et l'arc alpin. Saint Christophe qui permettra de considérer ce type de sainteté par rapport au contexte européen sur la base de l'ancienneté de son culte et du grand écho que ce personnage a eu dans l'imaginaire collectif médiéval. Saint Gothard de Hildesheim nous offrira l'occasion de mettre en évidence de quelle manière, dans le domaine de la dévotion, les échanges entre le versant nord et le versant sud des Alpes ont été riches d'implications.



## Des saints et des hommes

Les saints ont suscité au Moyen Âge une intense production artistique, notamment dans les États de Savoie : sculpture, peinture, orfèvrerie en témoignent encore abondamment. Six expositions organisées par le réseau « Sculpture médiévale dans les Alpes » explorent la diversité de ce culte dédié tantôt à des saints universels, tantôt à des figures au fort rayonnement régional. Certains étaient invoqués pour soigner, d'autres pour protéger une population, une dynastie ou un établissement religieux. Toutes ces œuvres donnent à découvrir une facette de la société médiévale au coeur de l'Europe.

Le Musée national suisse, la Fondazione Torino Musei et le Musée Savoisien sont partenaires du projet.

*Un catalogue, abondamment illustré et rédigé par l'ensemble des six institutions partenaires, est édité à cette occasion (en version française et en version italienne).*

## Santi e uomini

Nel corso del Medioevo, le figure dei santi hanno ispirato un'abbondante produzione artistica. Negli Stati di Savoia ne sono ancora oggi importante testimonianza le opere scultoree, pittoriche e d'oreficeria. Sei mostre curate dal gruppo di lavoro internazionale *Sculpture médiévale dans les Alpes* esplorano le diverse sfaccettature del culto dedicato ai santi, sia quelli universalmente riconosciuti sia quelli che hanno suscitato grande devozione a livello regionale. Alcuni erano invocati per curare e soccorrere le popolazioni, altri per proteggere una dinastia o un istituto religioso. Nel loro insieme, le opere ispirate a questi santi svelano un aspetto della società medievale, nel cuore dell'Europa.

Il Museo Nazionale Svizzero, la Fondazione Torino Musei e il Musée Savoisien sono partner del progetto.

*Per l'occasione è stato pubblicato (sia in versione italiana sia in versione francese) un catalogo, riccamente illustrato e curato dal gruppo di lavoro costituito dalle sei istituzioni facenti parte del progetto.*



PALAZZO MADAMA

MUSEE  
SAVOISIEN

musée d'histoire  
et des cultures  
de la Savoie



SCHWEIZERISCHES NATIONAL  
MUSEUM, MUSEE NATIONAL  
SUISSE, MUSEO NAZIONALE  
SVIZZERO, MUSEO NAZIONAL  
SVIZZER.